

Coptic Language Grade 7&UP 2015

❖ Letters similar to English

Α α	A	A vowel pronounced (as “a” in f<u>a</u>ther)	ΑΝΤ- ΩΝΙΟΣ	Antonios	Anthony
Β β	B V	A consonant pronounced as I. “v” if followed by a vowel (as “v” v<u>o</u>lt) II. “b” if not followed by a vowel (as “b” b<u>i</u>g)	ΒΟΥΒ ΒΑΛ	Noub Val	Gold Eye
Ε ε	E	A vowel pronounced (as “ai” in m<u>a</u>in)	ΕΛΙΣΕΟΣ	Eliseos	Elisha
Ζ ζ	Z	A consonant pronounced (as “z” in z<u>i</u>nc)	ΖΩΝΗ	zweene	Belt
Ι ι	I	A vowel pronounced (as “i” in b<u>i</u>g)	ΙΩΣΗΦ	Yosif	Joseph
Κ κ	K	A consonant pronounced (as “k” in coo<u>k</u>)	ΚΥΡΙΛ- ΛΟΣ	Kyrillos	Kyrillos
Ν ν	N	A consonant pronounced (as “n” in n<u>a</u>ncy)	ΝΙΣΤΙ	nishti	Great
Ο ο	O	A vowel pronounced (as “o” in no<u>t</u>)	ΟΝ	soun	Brother
ϸ ϸ	C	A consonant pronounced (as “s” in s<u>a</u>vi<u>o</u>r)	ϸΟΥΡΙΗΛ	Souriel	Souriel
Ϡ Ϡ	T	A consonant pronounced (as “t” in ta<u>k</u>e)	ΤΟΥΤΟ	Tots	Chair
Ϣ ϣ		A vowel pronounced as I. “v” if coming after α or ε II. “o” if coming after ο III. “e” in all other cases	ΟΥΗΒ ϣΥΜΝΟΣ ΜΑΥ	Ouib Hemnoc Mav	Priest Song Mother
Ϡ Ϡ	Ti	A consonant pronounced (as “tee” in te<u>e</u>th)	ϠΝΟΥ	Tinou	Now
Η η		A vowel pronounced (as “ee” in se<u>e</u>)	ΗΜΤ	Heat	Heart
Ω ω	W	A vowel pronounced (as “oa” in thro<u>w</u>)	ΩΙΚ	ouik	Bread

Coptic Language Grade 7&UP 2015

P p	R	A consonant pronounced (as “r” in run)	ⲣⲁⲛ	Ran	Name
Ⲭ ⲭ		A consonant pronounced as I. “k” Coptic origin words II. “kh” (Mikhaeel) in some Greek words III. "sh" (sheep) in some Greek words	Ⲭⲏⲙⲓ Ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ Ⲭⲉⲣⲉ	Kimi Ekhristos Shere	Egypt Christ Hail

❖ More Letters

Ⲅ ⲅ	KH	A consonant pronounced as in Arabic “kh”	ⲅⲏⲃⲥ	Khibs	Lamp
Ⲇ ⲇ	H	A consonant pronounced as “h” in house	Ⲇⲏⲧ	Heat	Heart
Ⲉ ⲉ	L	A consonant pronounced as “l” in look	Ⲉⲁⲥ	Las	Tongue
Ⲋ ⲋ	M	A consonant pronounced as “m” in mother	ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ	Mokmek	Think
Ⲍ ⲍ	J	A consonant pronounced as “j” in junior	ⲌⲓⲬ	Jig	Hand
Ⲏ ⲏ	P	A consonant pronounced as “p” in Peter	Ⲏⲉⲧⲣⲟⲥ	Petros	Peter
Ⲑ ⲑ	F	A consonant pronounced as “f” in fan	Ⲑⲓ- ⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ	Filopater	Philopater
Ⲓ ⲓ	Ch	A consonant pronounced as “ch” in Church	Ⲓⲟⲓⲥ	Chois	Lord
Ⲕ ⲕ	X	A consonant pronounced as “x” in box	Ⲕⲟⲙⲏ	Xomi	Ruler
ⲗ Ⲙ	Th	A consonant pronounced as “Th” in think	ⲗⲉⲗⲏⲗ	thelil	
ⲙ Ⲏ	Th, D	TH as in then, (D in names)	ⲙⲟⲟⲁ ⲙⲁⲣⲓⲗ	Zoksa David	Glory David
ⲏ Ⲑ	F	A consonant pronounced as “f” in fan	ⲏⲱⲧⲉ	fote	Towel

Coptic Language Grade 7&UP 2015

Ϯ ϣ	G, GH, NG	A consonant pronounced as I. “g” if coming after ε, ι, η, γ II. “ng” if coming after ϣ, κ, ξ, χ III. “gh” otherwise	Ϯαβριηλ ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲩⲙⲁ	Ghabriel Angelos taghma	Gabriel Angel Rank
Ϡ ϡ	Ps	PS (both are pronounced)	ϡⲁⲗⲓ	psali	Song
Ϩ ϩ	Sh	A consonant pronounced as “sh” in <u>shake</u>	ϩⲁⲓ	shy	feast
Ϯ̄	So	it is the numeral 6	Ϯ̄ ⲛⲉⲗⲟⲟⲩ	so enehoou	6 days

❖ Jenkem ◌ or ◌

- I. When Jenkem comes over a vowel letter, the letter must be pronounced by itself.
- II. When Jenkem comes over a consonant, an w sound proceeds the letter.
for example Ϯ̄ = εⲛ ϩ̄ = εⲩ

❖ Coptic Grammar

Articles

	Definite article			Indefinite article
Singular masculine	ⲡⲓ	ⲡ̄	Ⲫ̄	ⲐⲮ
Singular feminine	ⲧ̄	Ⲯ̄	Ⲫ̅	ⲐⲮ
Plural	Ⲛⲓ	ⲚⲈⲚ		ⲉⲁⲚ

1) The definite article,

"the" in English, has different forms for a boy, a girl, and many

- 1- ⲡⲓ or ⲧ̄ used for any word in general.
- 2- Ⲫ̄ or Ⲫ̅ used for words that begin with any of the following letters: **Ⲗ, ⲓ, ⲣ, Ⲛ, ⲗ, ⲙ**
- 3- ⲡ̄ or Ⲯ̄ used for words **not** begin with any of the following letters: **Ⲗ, ⲓ, ⲣ, Ⲛ, ⲗ, ⲙ**
- 4- Ⲛⲓ plural "the" for both masculine and feminine. **General use.**
- 5- ⲚⲈⲚ plural "the" for both masculine and feminine. **Specific use.** when a noun is followed by another noun.

Examples:

ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	the man	ⲧ̄ⲡⲁⲣⲑⲈⲚⲐⲐⲐ	the virgin
ⲡ̄ⲐⲐⲮⲣⲟ	the king	Ⲯ̄Ⲯⲱⲉⲣⲓ	the daughter
Ⲫ̄ⲡⲓⲱⲧ	the father	Ⲫ̅ⲚⲚⲖ	the lady
Ⲛⲓⲁⲉⲉⲗⲟⲥ	the angels	ⲚⲈⲚⲱⲙⲓⲣⲓ	the sons

Coptic Language Grade 7&UP 2015

ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ	̀ⲡⲕⲁⲗⲓ	the earth
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ	the man
ⲧⲙⲁⲣ	̀Ⲫⲙⲁⲣ	the mother
ⲧⲭⲟⲙ	̀ⲧⲭⲟⲙ	the power
ⲛⲓⲱⲙⲓ	ⲛⲉⲛⲱⲙⲓ	the sons
ⲛⲉⲛⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲁⲛⲥⲓⲁ		the books of the church
ⲛⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀Ⲫⲛⲟⲩⲧ		God's men

2) The indefinite article, "a" or "an" in English,

ⲟⲩⲭⲱⲙ	a book	ⲉⲗⲁⲛⲭⲱⲙ	books or some books
ⲟⲩⲕⲁⲱ	a pen or a pencil	ⲉⲗⲁⲛⲱⲱ	lessons
ⲟⲩⲱⲙⲓ	Son	ⲉⲗⲁⲛⲱⲙⲓ	Sons

ⲡⲓⲱⲓⲕ	ⲛ̀ⲧⲉ	̀ⲡⲱⲛⲃ	The Bread of life, which came down for us from heaven, has given life to the world.
ⲛ̀ⲉⲧⲁⲪⲓ	ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ	ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	
ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	̀ⲧⲪⲉ	ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	
ⲁⲪⲧ	ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	

ⲡⲓⲱⲓⲕ	the Bread
̀ⲡⲱⲛⲃ	the life
̀ⲧⲪⲉ	the heaven
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	the world

Ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲗⲛⲗ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲣ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧ ⲛ̀ⲉⲛⲱⲣⲧⲭⲏ : ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲑⲙⲓ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲣ ⲡⲉ ⲱⲁⲣ- ⲣⲁⲛⲁⲪ ⲛ̀Ⲫⲛⲟⲩⲧ.	Fasting and prayer, are the salva- tion for our souls, purity and righteousness, they are what please God.
--	---

Coptic Language Grade 7&UP 2015

Ⲫⲏⲥⲧⲓⲁ	the Fasting
ⲡⲓⲱⲗⲏⲗ	the prayer
ⲓⲥⲱⲧ	the salvation
ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ	the purity
ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	the righteousness
Ⲫⲏⲟⲩⲧ	the God

Ⲛⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲓ ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲏⲓ : ⲏⲧⲉⲛⲗⲱⲥ ⲉ̀Ⲓⲃⲟⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲭⲟⲙ.	Arise O children of the light, let us praise the Lord of hosts.
--	--

ⲉ̀ⲡⲱⲓ	Arise
ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ	The children
ⲡⲓⲟⲩⲱⲏⲓ	the light
Ⲓⲃⲟⲓⲥ	the Lord
ⲛⲓⲭⲟⲙ	the hosts

3) The Preposition 'Of'

ⲏⲧⲉ	ⲏ	ⲉ̀
-----	---	----

In English, the preposition 'of' comes between two nouns to indicate possession of the second to the first. For example, "the book of Mark" → Mark owns the book.

1. ⲏⲧⲉ can be shortened to ⲏ and attached to the beginning of the second noun.
2. In front of nouns that start with one of the letters ⲃ, ⲙ, ⲡ, Ⲫ and ⲱ, ⲏ is converted to ⲉ̀.

Coptic Language Grade 7&UP 2015

̀ⲡⲏⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ	The house of the angels
̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ	The Lord of the powers
̀ⲧⲱⲉⲣⲓ ⲏⲒⲓⲱⲛ	The daughter of Zion
̀ⲑⲙⲁⲧ ⲏⲓⲛⲟⲩⲥ	The mother of Jesus
̀ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩⲧⲓ	The son of God
̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ	The Father of our Lord

4) Personal Pronouns

ⲁⲛⲟⲕ	I	ⲁⲛⲟⲛ	We
̀ⲏⲑⲟⲕ	You(masc.)	̀ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ	you(pl; m&f)
̀ⲏⲑⲟ	you(fem.)		
̀ⲏⲑⲟⲩ	He	̀ⲏⲑⲱⲟⲩ	They (m&f)
̀ⲏⲑⲟⲥ	She		

Connectors for simple being

ⲡⲉ -am, is(s,m)

ⲧⲉ -am, is(s,f)

ⲛⲉ -are (pl, m&f)

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲙⲓ	I am the man.
̀ⲏⲑⲟⲩ ⲡⲉ ̀Ⲫⲓⲱⲧ	He is the father.
̀ⲏⲑⲟ ⲧⲉ ⲧⲱⲟⲩⲣⲏ	You are the censor.
̀ⲏⲑⲟⲥ ⲧⲉ ⲧⲓⲒⲓⲙⲓ	She is the lady.
̀ⲏⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲐⲟⲛ	You are the brother.
ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲛⲏⲑⲟⲩ	We are brothers.